

Notes for claiming Australian Age Pension

Social Security Agreement between Australia and Latvia

Piezīmes par pieteikšanos uz vecuma pensiju Austrālijā

Sociālās apdrošināšanas nolīgumu starp Austrāliju un Latviju

Lai izlasītu šos norādījumus latviešu valodā,
lūdzu, pārejiet uz 10. lappusi sadaļā “Piezīmes”.

1

When to use this form

Use this form to claim an Australian Age Pension.

For more information

- Call Services Australia, International Services on **+61 3 6222 3455**.
You can call us between 8.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday.
Note: Call charges apply – calls from mobile phones may be charged at a higher rate.

- You can write to us by:

mail at: **Services Australia**
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
AUSTRALIA

fax to: **+61 3 6222 2799**

Please include your phone number (including country and area code), so we can quickly respond to your query.

- **Information online** – If you would like further information on Centrelink services and payments, you can go to our website **servicesaustralia.gov.au**

Please keep (Part 1) Notes for claiming Australian Age Pension, pages 1 to 18, for your future reference.

Forms required for your claim

In your claim, you should have the following forms:

PART 1 *Notes for claiming Australian Age Pension*

The form that you are reading will provide you with important information about claiming, your rights and obligations.

You should read this information and keep it for future reference.

PART 2 *Claim for Australian Age Pension*

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the claim form.

Mod(iA) *Income and assets*

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the Income and assets form.

Important Note: You must return your claim form and **all** supporting documents and lodge them at the same time with your claim form. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

Your partner

Services Australia recognises both same-sex and opposite-sex relationships. This includes relationships registered under Australian state or territory laws or the laws of other countries or regions.

You must answer all questions and provide all requested information about your partner, whether same-sex or opposite-sex, even if your partner has never been to Australia or is not claiming or receiving an Australian pension.

Your partner (if you have one) can also use this claim form if they want to claim an Australian pension. Complete question 2 in PART 2 and ensure that all questions are answered by your partner as well as yourself.

To claim an Australian Pension

Call us between 8.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

Tell us you wish to claim an Australian Pension and our staff will provide you with advice on the best way for you to proceed with your claim for an Australian Pension.

You can contact us in Australia by telephone, post or fax.

Filling in this form

Please use black or blue pen.

Mark boxes like this with a tick ✓ or ✗.

When you see a box like this ► **Go to 5** skip to the question number shown. You do not need to answer the questions in between.

If you need more space for answers, use a separate sheet.

Returning your form(s)

Check that all required questions are answered and that **all** forms are signed and dated.

Important Note: You must return **all** forms and **all** supporting documents and lodge them together. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

In person/by post – to the Latvian VSAA State Social Insurance Agency.

The VSAA State Social Insurance Agency will copy original documents for you and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim form, please ensure you keep a copy, not the original. The VSAA State Social Insurance Agency will forward all forms and supporting documentation to Services Australia.

Online – submit your documents online (excluding identity documents). For more information about how to access an Online Account or how to lodge documents online, go to **servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline**

By post – return your documents by sending them to:

**Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia**

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

While you can lodge your claim direct with us, lodging with the Latvian VSAA will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call us on **+61 3 6222 3455** between 8.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

Australian Age Pension – what you can claim

Requirements

To claim an Australian Age Pension, a period of permanent Australian residence must be proven.

'Permanent' means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

If you have never lived in Australia you cannot be paid an Australian Age Pension.

The amount of pension you get paid will depend on how long you have lived in Australia between the ages of 16 and Australian age pension age.

The amount of pension usually also depends on your (and/or your partner's) income and assets.

You should claim Age Pension if:

- you are over Australian age pension age (please refer to the table below), **AND**
- you have lived in Australia for more than 10 years, OR
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Latvian VSAA adds up to more than 10 years.

Note: If you need to add periods of contributions in the Latvian VSAA to meet the 10 year requirement, you must have a minimum of 12 months Australian residence between the ages of 16 and Australian age pension age (see table below) to qualify.

Australia age pension age and claim lodgement rules

You can lodge your claim for Age Pension up to 13 weeks before you reach Australian age pension age.

A claim lodged more than 13 weeks before you reach Australian age pension age does not meet Australian legislation provisions and another claim will be required.

Age requirements

To be paid Age Pension you must meet the age requirements. You can lodge a claim up to 13 weeks before your qualifying age. See table below.

Date of birth	Qualifying age
On or before 31 December 1953	You meet the age requirements now
1 January 1954 to 30 June 1955	66 years
1 July 1955 to 31 December 1956	66 years 6 months
From 1 January 1957	67 years

Information about claiming Australian Age Pension

What you will need

As a customer you may be required to confirm your identity when claiming a payment or service from Services Australia.

If you lodge with the Latvian VSAA State Social Insurance Agency, they will confirm your identity for you.

If you choose to send your claim directly to us, you must confirm your identity by providing **original documents** (not copies) from the approved list below. We will return your original documents to you.

We need you to provide:

- One document to show **either** proof of birth in Australia (e.g. Australian birth certificate) **OR** proof of arrival in Australia (e.g. visa in your passport).

AND

- Other documents listed below which add up to 100 points. This list is not complete; other documents may be accepted.

Note: You cannot use the same document to make up 100 points if you use it for proof of birth in Australia or proof of arrival in Australia.

Australian documents	Points
Passport (current)	70
Citizenship Certificate	70
Birth Certificate	70
Certificate of Evidence of Resident Status	70
Australian Entry Visa	70
Driver Licence	40
Marriage Certificate	40
Divorce Papers	40
Birth Certificate(s) of any of your child(ren)	40
Education Examination Certificates	40
Bank Card or Statements	40
Mortgage Papers	40
Certificate of Name Change	40
Rates Notices	20
Financial Papers (including share or superannuation statements)	10
Taxation Assessment Notice	10

Non-Australian documents	Points
Passport stamped with an entry into Australia	40
Identity Card	20
Other non-Australian documents that match the Australian documents listed above (e.g. marriage certificate, birth certificate, driver licence etc.)	20

Note: Only a maximum of 3 non-Australian documents (excluding a current passport) can be used.

Confidential use of personal information

Personal information is treated as confidential and can only be released to someone else in special circumstances, where the law requires or where you give permission. If you have concerns about your personal information contact us. We will look into the matter and tell you about your rights to see and amend your information. If you are still not satisfied, you can contact the **Privacy Commissioner at GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, Australia.**

Your obligations

Australian Age pension is paid subject to an income and assets test.

Most forms of income will affect the amount of Australian Age pension that you can be paid.

The income test allows you to receive an amount of income before your Australian Age pension will be affected. You are required to tell us about all of the income that you receive and we will work out how it affects the amount of Australian Age pension that you can be paid.

The assets test allows you to have a certain level of assets before your Australian Age pension will be affected. As with income, you are required to tell us of all of your assets and we will tell you how they affect your Australian Age pension.

The income test

How much payment you receive will depend on your circumstances and your (and/or your partner's) income and assets.

We calculate the amount that could be paid to you, and if applicable, to your partner under both the income test and the assets test. The test giving the lower rate of payment is the one used to pay you and/or your partner.

Income includes money received from employment and money deemed to be earned from investments. It also includes money from outside Australia.

You can have income up to certain amounts before your payment is reduced.

Your income may include:

- deemed income from financial assets
- gross income from earnings
- income received to provide care
- net income from business, including farms
- family trust distributions or dividends from private company shares
- income attributable to the controllers of a private trust or private company
- income from rental property
- income from a life interest
- income from boarders and lodgers (other than immediate family)
- superannuation and pensions from countries other than Australia
- income from income stream products, superannuation pensions and annuities.

For more information about income, go to our website servicesaustralia.gov.au/income

The assets test

Most property and items you (and/or your partner) own or have interest in, including those assets held outside Australia, are taken into account when calculating your payment.

The value of your assets is what you would get for them if you sold them at market value.

Generally, any debt owing on an asset is deducted from the value of the asset.

Your assets may include:

- rental properties, farms, second or holiday houses
- cars, caravans, boats or trailers
- home contents and personal effects, including antiques or other collectables
- the market or trade value of all savings and investments, including funeral bonds
- loans you have made to other people, family trusts and companies
- value of most income stream products
- business assets
- interest in a private trust or private company
- superannuation investments held by people over Age Pension age
- licenses, for example fishing or taxi
- surrender value of life insurance policies, and
- any assets given away or sold for less than their market value within the last 5 years.

The following assets are NOT included:

- your principal family home (and up to 2 hectares of privately used surrounding land that is on the same title), and any permanent fixtures such as wall-to-wall carpet and wall heaters
- some income stream products
- cemetery plots and pre-paid funeral expenses
- any property or monies left to you in an estate which you are not yet able to receive, generally for a period up to 12 months
- accommodation bonds paid to an aged care home or on entry to residential aged care
- aids for people with a disability
- monies received from the National Disability Insurance Scheme to provide for the needs of people with a disability
- most compensation or insurance payments for loss or damage to buildings or personal effects
- any life interest, reversionary interest, remainder interest or contingent interest unless it was created by you, your partner or at the time of death of your partner, and
- assets up to a certain limit held in a Special Disability Trust (SDT) for an immediate family member.

These are called exempt assets.

For more information about assets, go to our website servicessaustralia.gov.au/assets

Changes you must tell us about

As soon as you have lodged your claim for Australian pension, you must tell us **within 28 days** if any of these things happen or may happen. You can tell us by writing to us, by telephoning us on **+61 3 6222 3455** by facsimile on **+61 3 6222 2799**.

- Income:**
- if you and/or your partner start to receive a pension from a country, other than Australia, or you are already getting one and it increases (e.g. annual reviews)
 - if you and/or your partner claim or receive compensation for work related accidents or illnesses
 - if you and/or your partner start work or recommence work, or start any form of profession, trade, business or self employment
 - if you and/or your partner receive a private pension or superannuation pension, or the private pension or superannuation pension you are already getting increases
 - if you and/or your partner start to receive rent, or the rent you are getting increases
 - if you and/or your partner's combined income from any source other than investments increases
 - if you and/or your partner buy or sell any shares or managed investments
 - if you and/or your partner receive any bonus shares.
-

- Assets:**
- if you and/or your partner's combined assets other than financial investments increase
 - if you and/or your partner's combined financial investments increase by more than AUD\$1,000
 - if you and/or your partner open any new accounts
 - if you and/or your partner give away assets or sell them for less than their value.
-

- Other things you must tell us:**
- if you get married or commence living with a person in a registered or de facto relationship
 - if you stop living with your partner
 - if you divorce
 - if your partner dies
 - if you and/or your partner move into or out of a nursing home, hostel or retirement village
 - if you and/or your partner or any of your dependent children/students are charged with an offence and are in custody or remanded in a psychiatric institution or in jail
 - if you and/or your partner sell, rent out or dispose of the home you live in
 - if you and/or your partner leave your home for more than 12 months
 - if you change your address you should tell us straight away. If mail is returned to us because you are not at the last address you gave us, payment may be delayed or stopped
 - if you are paid by direct deposit, you must advise us before you close or change your bank account
 - if you and/or your partner return to Australia, as your rate will probably change from the date you arrive
 - if you and/or your partner leave the country you live in, either permanently or temporarily, as your Australian Age Pension may no longer be payable.

Please keep (Part 1) *Notes for claiming Australian Age Pension*, pages 1 to 18, for your future reference.



Piezīmes par pieteikšanos uz vecuma pensiju Austrālijā

Sociālās apdrošināšanas nolīgumu starp Austrāliju un Latviju

1

Kad izmantot šo veidlapu

Izmantojiet šo veidlapu, lai pieteiktos vecuma pensijai Austrālijā.

Plašāka informācija

- Piezvaniet Services Australia, International Services pa tālruni **+61 3 6222 3455**. Varat mums zvanīt laikā no 8:00 līdz 17:00 (pēc Hobarta laika zonas), no pirmdienas līdz piektdienai.

Piezīme: ir spēkā maksa par zvanu – zvani no mobilajiem tālruņiem var būt dārgāki.

- Varat rakstīt mums:

pa pastu: **Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
AUSTRALIA**

pa faksu: **+61 3 6222 2799**

Lūdzu, iekļaujiet savu tālruņa numuru (tostarp valsts un rajona kodu), lai varam ātri jums atbildēt.

- Informācija tiešsaistē – ja vēlaties saņemt sīkāku informāciju par mūsu pakalpojumiem un maksājumiem, varat apmeklēt mūsu tīmekļa vietni: **servicesaustralia.gov.au**

Lūdzu, uzglabājiēt šīs *Piezīmes par pieteikšanos uz vecuma pensiju Austrālijā* (1. daļu), 1.-18. lpp., turpmākai uzziņai.

Veidlapas jūsu pieteikuma paketē

Pieteikuma paketē vajadzētu būt šādām veidlapām:

1. DAĻA *Piezīmes par pieteikšanos uz vecuma pensiju Austrālijā*

Veidlapa, ko pašlaik lasāt, jums sniegs svarīgu informāciju par pieteikuma iesniegšanu, jūsu tiesībām un pienākumiem. Šajā daļā ir iekļauta svarīga informācija par pieteikšanos uz pensiju, kā arī jūsu tiesībām un pienākumiem. Izlasiet šo informāciju un saglabājiet turpmākai uzziņai.

2. DAĻA *Pieteikums vecuma pensijai Austrālijā*

Jums un jūsu partnerim(-ei) (ja jums tāds(-a) ir) jāatbild uz VISIEM jautājumiem pieteikuma veidlapā.

Mod (iA) *lenākumi un aktīvi*

Jums un jūsu partnerim(-ei) (ja jums tāds(-a) ir) jāatbild uz VISIEM jautājumiem lenākumu un aktīvu veidlapā.

Svarīga piezīme: Jums sava pieteikuma anketa jāatdod kopā ar **visiem** apliecināšiem dokumentiem un jāiesniedz vienlaicīgi ar savu pieteikuma anketu. Ja neatsūtāt visus dokumentus, pieteikumu varētu nepieņemt. Vienīgie izņēmumi ir gadījumā, ka gaidāt medicīniskus pierādījumus vai paziņojumus un citas anketas no trešas puses.

Jūsu partneris(-e)

Services Australia atzīst gan pretējā dzimuma, gan viendzimuma attiecības. Tas attiecas uz attiecībām, kas reģistrētas saskaņā ar Austrālijas valsts vai teritoriju tiesību aktiem, vai arī citu valstu vai reģionu tiesību aktiem.

Jums jāatbild uz visiem jautājumiem un jāiesniedz visa pieprasītā informācija par jūsu partneri neatkarīgi no tā, vai tas ir ir pretējā vai jūsu dzimuma partneris(-e), pat tad, ja jūsu partneris(-e) nekad nav bijis(-usi) Austrālijā un nepieprasa un nesāņem Austrālijas pensiju.

Jūsu partneris(-e) (ja tāds(-a) jums ir) var šo pieprasījuma veidlapu izmantot arī tad, ja vēlas pieprasīt Austrālijas pensiju. Atbildiet uz 2. jautājumu 2. DAĻĀ un pārbaudiet, vai gan jūs, gan jūsu partneris(-e) ir atbildējis(-usi) uz visiem jautājumiem.

Lai pieprasītu Austrālijas pensija

Piezvaniet mums laikā no 8:00 līdz 17:00 (pēc Hobarta laika zonas), no pirmdienas līdz piektdienai.

Pastāstiet mums, ka jūs vēlaties pieprasīt Austrālijas pensija un mūsu darbinieki sniegs Jums konsultācijas par labāko veidu, lai jūs varētu turpināt savu prasību par Austrālijas pensiju.

Jūs varat sazināties ar mums Austrālijā pa telefonu, pastu vai faksu.

Šīs veidlapas aizpildīšana

Lūdzu, izmantojiet melnas vai zilas tintes pildspalvu.

Atzīmējiet šādus lodziņus ar ķeksīti ✓ vai krustiņu ✗.

Kad redzat šādu lodziņu ► **Doties uz 5. jautājumu**, pārejiet uz norādīto jautājumu. Jums nav jāatbild uz jautājumiem starp esošo un norādīto jautājumu.

Ja jums nepieciešams vairāk vietas atbildēm, izmantojiet atsevišķu lapu.

Anketas nodošana

Pārbaudiet, ka visi vajadzīgie jautājumi ir atbildēti un, ka **visas** veidlapas ir parakstītas un datētas.

Svarīga piezīme: Jums ir jāatdod **visas** anketas un **visi** apliecināmie dokumenti un jāiesniedz kopā. Ja neatsūtāt visus dokumentus, pieteikumu varētu nepieņemt. Vienīgie izņēmumi ir gadījumā, ka gaidāt medicīniskus pierādījumus vai paziņojumus un citas anketas no trešas puses.

Savas anketas un apliecināšos dokumentus varat nodot:

Personiski/pa pastu – Latvijas Valsts sociālās apdrošināšanas aģentūra (VSAA).

VSSA nokopēs oriģinālos dokumentus un tos Jums atgriezīs. Pieteikuma anketas nav jākopē. Ja nokopējat pieteikuma anketu, nodrošinieties, ka paturat kopiju, nevis oriģinālo. VSAA nodos visas anketas un apliecināšos dokumentus Services Australia.

Onlainā – iesniedziet savus dokumentus onlainā (izņemot identitātes dokumentus).

Lai uzzinātu vairāk par Onlaina konta izveidošanu vai dokumentu iesniegšanu onlainā, apskatiet servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline

Pa pastu – nosūtiet savus dokumentus:

**Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia**

Ja jums nosūtāt oriģinālos dokumentus, mēs tos nokopēsim un Jums atgriezīsim oriģinālos dokumentus.

Lai gan varat savu pieteikuma anketu iesniegt tieši mums, tās iesniegšana VSAA Latvijā parasti veicinās vieglāku un ātrāku lēmumu par Jūsu pieteikumu.

Ja Jums ir vajadzīgs padoms, piezvaniet mums pa tālruni **+61 3 6222 3455** starp 8:00 un 17:00 (pēc Hobartas laika joslas), no pirmdienas līdz piektdienai.

Prasības

Lai pieteiktos uz vecuma pensiju Austrālijā, jāpierāda laika posms, kurā esat bijis pastāvīgs Austrālijas iedzīvotājs.

“**Pastāvīgs**” nozīmē, ka esat dzīvojis Austrālijā ilgstoši, ar pastāvīgā iedzīvotāja vīzu vai kā Austrālijas pilsonis. Tas neattiecas uz brīvdienām Austrālijā. Brīvdienas vai īsi ceļojumi ārpus Austrālijas laikā, kad dzīvojāt Austrālijā, tiek ietvertas Austrālijas pastāvīgā iedzīvotāja periodā.

Ja nekad neesat dzīvojis Austrālijā, jūs nevarat saņemt Austrālijas vecuma pensiju.

Saņemtās pensijas apjoms būs atkarīgs no tā, cik ilgi esat dzīvojis Austrālijā laikposmā no 16 gadiem līdz Austrālijas vecuma pensijas vecumam.

Pensijas apjoms parasti ir atkarīgs arī no jūsu (un/vai jūsu partnera(-es)) ienākumiem un aktīviem.

Jums vajadzētu pieprasīt vecuma pensiju, ja:

- jūs esat pārsniedzis Austrālijas vecuma pensijas vecumu (skatiet tālāk redzamo tabulu), **UN**
- jūs esat dzīvojis Austrālijā vairāk nekā 10 gadus, VAI
- laika periods, ko esat pavadījis, dzīvojot Austrālijā, un laika periods, kurā veicāt iemaksas VSAA Latvijā, kopā ir ilgāks par 10 gadiem.

Piezīme: ja jums nepieciešams pievienot laika periodu, kad veikti maksājumi VSAA Latvijā, lai panāktu atbilstību prasībai par 10 gadiem, jums laikā no 16 gadu vecuma līdz Austrālijas vecuma pensijas vecumam (skatiet tālāk redzamo tabulu) vismaz 12 mēnešus jābūt bijušam Austrālijas pastāvīgajam iedzīvotājam, lai kvalificētos pensijai.

Austrālijas vecuma pensijas vecums un pieteikumu iesniegšanas noteikumi.

Jūs varat pieteikties vecuma pensijai ne agrāk kā 13 nedēļas pirms Austrālijas vecuma pensijas vecuma sasniegšanas.

Pieteikums, kas iesniegts agrāk nekā 13 nedēļas pirms Austrālijas vecuma pensijas vecuma sasniegšanas, neatbilst Austrālijas likumdošanas nosacījumiem, un jums būs jāiesniedz cits pieteikums.

Vecuma nosacījumi

Lai saņemtu vecuma pensiju, ir jāiekļaujas vecuma nosacījumos. Jūs varat iesniegt pieprasījumu 13 nedēļas pirms kvalificēšanās laika. Informācija redzama sekojošā tabulā.

Dzimšanas datums	Kvalificēšanās vecums
No 1953. gada 31. decembrim	Jūs iekļaujaties vecuma nosacījumos
No 1954. gada 1. janvāra līdz 1955. gada 30. jūnijam	66 gadi
No 1955. gada 1. jūlija līdz 1956. gada 31. decembrim	66 gadi 6 mēneši
No 1957. gada 1. janvāra	67 gadi

Kas Jums būs vajadzīgs

Iespējams, ka Jums, kā klientam, vajadzēs apstiprināt savu identitāti, kad pieprasāt maksājumu vai pakalpojumu no Services Australia.

Ja pieteikumu iesniedzat Latvijas VSAA, viņi apstiprinās Jūsu identitāti.

Ja izvēlaties savu pieteikumu sūtīt mums, Jums vajadzēs apstiprināt savu identitāti, nosūtot mums **oriģinālos dokumentus** (nevis kopijas) no tālāk redzamā saraksta. Mēs atsūtīsim dokumentus atpakaļ.

Mums vajag:

- Vienu dokumentu, kas apstiprina Austrāliju kā dzimšanas vietu (piem. Austrālijas dzimšanas apliecība) **VAI** pierāda Jūsu ierašanos Austrālijā (piem. vīza Jūsu pasē).

UN

- Citus tālāk uzskaitītus dokumentus, kas kopā sasniedz 100 punktus. Šis saraksts nav izsmeļošs; iespējams, ka pieņems citus dokumentus.

Piezīme: Jūs nevarat izmantot to pašu dokumentu, lai sasniegtu 100 punktus, ja to izmantojat kā pierādījumu par piedzimšanu Austrālijā vai ierašanos Austrālijā.

Austrālijas dokumenti	Punkti
Pase (esošā)	70
Pilsonības apliecība	70
Dzimšanas apliecība	70
Apliecība, kas apliecina pastāvīgā iedzīvotāja statusu	70
Vīza iebraukšanai Austrālijā	70
Autovadītāja apliecība	40
Laulības apliecība	40
Šķiršanās dokumenti	40
Jebkura jūsu bērna(-u) dzimšanas apliecība	40
Izglītības eksāmenu sertifikāti	40
Bankas karte vai pārskati	40
Hipotekārā kredīta dokumenti	40
Apliecība par vārda maiņu	40
Paziņojumi par komunālajiem pakalpojumiem	20
Finanšu dokumenti (tostarp pārskati par akcijām vai vecumpensijām)	10
Paziņojums par nodokļu novērtējumu	10

Dokumenti, kas nav izdoti Austrālijā	Punkti
Pase, kurā iespiests zīmogs par ierašanos Austrālijā	40
Identitātes karte	20
Citi dokumenti, kas nav izdoti Austrālijā, bet atbilst iepriekš norādītajiem Austrālijas dokumentiem (piemēram, laulības apliecība, dzimšanas apliecība, autovadītāja apliecība u.c.)	20

Piezīme: var izmantot ne vairāk kā 3 dokumentus, kas nav izdoti Austrālijā (izņemot esošo pasi).

Personiskās informācijas konfidencialitāte

Personas informācija tiek apstrādāta kā konfidenciāla un to citām personām drīkst nodot vienīgi īpašos apstākļos, kad to pieprasa likumdošana vai arī jūs esat devis atļauju to darīt. Ja raizējaties par savu personas informāciju, sazinieties ar mums. Mēs izskatīsim šo jautājumu un informēsim jūs par jūsu tiesībām skatīt un mainīt savu informāciju. Ja joprojām neesat apmierināts, varat sazināties ar Privātuma komisāru:

Privacy Commissioner, GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, Australia.

Jūsu pienākumi

Austrālijas vecuma pensijas izmaksa ir atkarīga no ienākumu un aktīvu pārbaudes.

Lielākā daļa ienākumu veidu ietekmēs izmaksājamās Austrālijas vecuma pensijas apjomu. Ienākumu pārbaude ļauj jums saņemt daļu ienākumu, pirms tiek ietekmēta jūsu Austrālijas vecuma pensija. Jums ir pienākums mūs informēt par visiem saviem ienākumiem, un mēs noteiksim to ietekmi uz jums izmaksājamās Austrālijas vecuma pensijas apjomu.

Aktīvu pārbaudē jums ir atļauts noteikts aktīvu līmenis, pirms tiek ietekmēta jūsu Austrālijas vecuma pensija. Jums ir mums jāziņo par visiem saviem aktīviem un ienākumiem, un mēs jūs informēsim par to, kā tie ietekmēs jūsu Austrālijas vecuma pensiju.

Ienākumu aptauja

Maksājumu apjoms būs atkarīgs no jūsu apstākļiem un Jūsu (un/vai partnera/-es) ienākumiem un aktīviem.

Ienākumu un aktīvu aptauju rezultātā mēs izrēķinām summu, ko varētu izmaksāt un, ja attiecas, jūsu partnerim/partnerei. Aptauja ar zemāko izmaksas likmi būs tā, ko izmantos jums vai/un partnera/es pensijas izmaksāšanai.

Ienākumus veido par nodarbinātību saņemtā nauda, kā arī nauda, kas tiek uzskatīta par nopelnītu ieguldījumu ceļā. Ienākumos tiek ietverta arī nauda, kas saņemta no avotiem ārpus Austrālijas.

Līdz noteiktam līmenim jūsu ienākumu apjoms nesamazina iespējamās izmaksas.

Ienākumi var ietvert:

- naudu, kas tiek uzskatīta par nopelnītu ieguldījumu ceļā
- bruto ienākumus no peļņas
- ienākumus par aprūpes sniegšanu
- neto ienākumus no uzņēmējdarbības, ieskaitot lauksaimniecību
- ģimenes trasta sadalījumus vai ienākumus no privātu uzņēmumu akcijām
- ienākumus par pārrauga darbību privātam trastam vai uzņēmumam
- ienākumus no izīrēta vai iznomāta īpašuma
- ienākumus no mūža izmantošanas tiesībām
- ienākumus no īrniekiem (atskaitot tuvākos ģimenes locekļus)
- citu valstu pensiju fondu ienākumus un pensijas
- ienākumus no ienākumu plūsmas (income stream) produktiem, pensiju fondiem un anuitātēm.

Vairāk informācijas par ienākumiem var iegūt, apskatot vietni servicessaustralia.gov.au/income

Aktīvu aptauja

Lielākā daļa jums (un/vai jūsu partnerim/-ei) pilnībā vai daļēji piederošā nekustamā īpašuma, ieskaitot aktīvus ārpus Austrālijas, iekļaus maksājuma aprēķināšanā.

Aktīvu vērtība ir tā, ko saņemtu, ja tos pārdotu par tirgus vērtību.

Neatmaksāti parādi parasti tiek atskaitīti no aktīvu vērtības.

Aktīvu sarakstā var būt:

- Nomas nekustami īpašumi, lauku mājas, otra vai brīvdienu māja
- Mašīnas, karavānas, laivas vai treileri
- Mājas saturs un personiskās mantas, ieskaitot antīkus vai citas kolekcijas
- Visu iekrājumu un ieguldījumu, ieskaitot bērnu obligāciju, tirgus vai pārdošanas vērtība
- Citiem cilvēkiem, ģimeņu trastiem vai uzņēmumiem izsniegti aizdevumi
- Lielāko daļu ienākumu plūsmas (income stream) produktu vērtība
- Uzņēmumu akcijas
- Pajas kādā privātā trastā vai privātā uzņēmumā
- Pensiju fondu ieguldījumi, kas pieder cilvēkiem pāri pensionēšanās vecumam
- Atļaujas, piemēram, makšķerēšanas vai taksista
- Dzīvības apdrošināšanas polišu atpirkuma vērtība, un
- Jebkuri aktīvi, kas atdoti vai pārdoti par mazāk nekā to tirgus vērtību pēdējo 5 gadu laikā.

Sekojošie aktīvi NETIEK iekļauti:

- Ģimenes galvenais mājoklis (un ne vairāk kā 2 hektārus liels zemesgabals ap to, kas norādīts tajā pašā īpašumtiesību apliecinošā dokumentā) un jebkurš pastāvīgs mājas iekārtojums, piemēram, ieklāti paklāji un sienā iebūvēti sildītāji
- Daži income stream produkti
- Kapu vietas un apmaksāti bērnu izdevumi
- Nekustams īpašums vai naudas, kas Jums novēlēti, bet nevarat tiem vel piekļūt, parasti ar kavēšanos līdz 12 mēnešiem
- Izmitināšanas drošības nauda, kas iemaksāta pensionātam vai, ievācoties veco ļaužu mītnē
- Palīgīdzekļi invaliditātei
- Naudas, kas saņemtas no National Disability Insurance Scheme, lai segtu invalīdu vajadzības
- Lielāko daļu kompensāciju vai apdrošināšanas izmaksas par ēku vai personisku mantu zaudējumiem vai bojājums
- Jebkādi dzīvības procenti, reversijas procenti, atlikuši procenti vai nosacījumu procenti, izņemot gadījumus, kad tos radījāt Jūs, Jūs partneris/-e vai partnera/-es miršanas laikā, un
- Noteikta daudzuma aktīvu, kas tiek turēti Īpašā invaliditātes trastā (Special Disability Trust, SDT) kādam tuvam ģimenes loceklim.

Šos sauc par atbrīvotiem aktīviem.

Vairāk informācijas par aktīviem var iegūt, apskatot vietni servicessaustralia.gov.au/assets

Tiklīdz esat pieteicies uz Austrālijas vecuma pensiju, **jums 28 dienu** laikā mums jāziņo, ja notiek vai var notikt kāds no tālāk aprakstītajiem gadījumiem. Jūs varat mums par to ziņot rakstiski, zvanot pa tālruni **+61 3 6222 3455** vai faksu **+61 3 6222 2799**.

Ienākumi

- Ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) sākat saņemt pensiju no valsts, kas nav Austrālija, vai arī šādu pensiju jau saņemat un tā palielinās (piemēram, ikgadējas indeksācijas dēļ);
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) esat pieteikušies uz kompensāciju par negadījumiem vai slimībām, kas saistītas ar darbu, vai šādu kompensāciju jau saņemat;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) sākat vai atsākat strādāt vai sākat nodarboties ar jebkādu profesionālu, tirdzniecības, uzņēmējdarbības vai pašnodarbinātības veidu;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) saņemat privātu pensiju vai vecumpensiju, vai arī privātā pensija vai vecumpensija, ko jau saņemat, palielinās;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) sākat saņemt īres maksu vai saņemtā īres maksa palielinās;
- ja palielinās jūsu un/vai jūsu partnera(-es) kopējie ienākumi no jebkāda avota, kas nav ieguldījumi;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) iegādājat vai pārdodat jebkādas akcijas vai pārvaldītos ieguldījumus;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) saņemat jebkādas bezmaksas akcijas.

Aktīvi

- Ja palielinās jūsu un/vai jūsu partnera(-es) kopējie aktīvi, kas nav finanšu ieguldījumi;
- ja jūsu un/vai jūsu partnera(-es) kopējie finanšu ieguldījumi palielinās par vairāk nekā AUD\$1 000;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) atverat jebkādu jaunu kontu;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) atdodat savus aktīvus vai pārdodat tos par cenu, kas mazāka par to vērtību.

Citi gadījumi, par kuriem jums mums jāziņo:

- ja salaulājaties vai sākat dzīvot reģistrētās vai faktiskās attiecībās;
- ja pārtraucat kopdzīvi ar savu partneri;
- ja notiek laulības šķiršana;
- ja jūsu partneris(-e) nomirst;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) pārceļaties uz dzīvi pansionātā, kopmītnē vai pensionāru ciematā vai pārtraucat tur dzīvot;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) vai jebkuri jūsu apgādājami bērni/studenti tiek apsūdzēti likumpārkāpumā, ir aizturēti, nosūtīti uz psihiatriskās ārstēšanas iestādi vai atrodas cietumā;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) pārdodat, izīrējat vai atbrīvojaties no mājokļa, kurā dzīvojat;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) atstāj jūsu mājokli uz laikposmu, kas pārsniedz 12 mēnešus;
- ja maināt savu adresi, jums nekavējoties par to mums jāziņo. Ja jums sūtītās vēstules tiek mums atgrieztas tādēļ, ka jūs neatrodaties adresē, ko pēdējoreiz mums norādījāt, maksājumu izmaksāšana var tikt aizkavēta vai apturēta;
- ja jums tiek maksāts ar tiešo debetu, jums mums jāziņo, ja aizverat vai maināt savu bankas kontu;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) atgriežas Austrālijā, jūsu maksājuma apjoms droši vien mainīsies, sākot no jūsu ierašanās datuma;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) īslaicīgi vai pavisam pametat valsti, kurā dzīvojat, jo tādā gadījumā jūsu Austrālijas pensija vairs nebūs izmaksājama.

Lūdzu, uzglabāriet šīs *Piezīmes par pieteikšanos uz vecuma pensiju Austrālijā* (1. daļu), 1.-18. lpp., turpmākai uzziņai.

Pieteikums vecuma pensijai Austrālijā

Sociālās apdrošināšanas nolīgumu starp Austrāliju un Latviju

OFFICE USE ONLY—Date of receipt

TIKAI IEKŠĒJAI LIETOŠANAI –
saņemšanas datums

Date stamp

Datuma zīmogs

2

1 Do you need an interpreter when dealing with the Services Australia?

Vai jums ir nepieciešams tulks, lai sazinātos ar Services Australia?

No **Go to 3**

Nē **Pārejiet uz 3. jautājumu**

Yes **Go to next question**

Jā **Pārejiet uz nākamo jautājumu**

2 What is your preferred spoken language?

Kādā valodā jūs vēlētos sazināties mutiski?

1

2

3 What is your preferred written language?

Kādā valodā jūs vēlētos sazināties rakstiski?

1

2

4 Do you have a partner?

Vai jums ir partneris(-e)?

If your partner is now deceased, please fill in 'Your partner' details at questions 21 and 28 ONLY.

Ja jūsu partneris(-e) ir miris(-usi), lūdzu, izpildiet 'Jūsu partneris(-e)' informāciju TIKAI 21. un 28. jautājumam.

No **Go to 7**

Nē **Pārejiet uz 7. jautājumu**

Yes **Go to next question**

Jā **Pārejiet uz nākamo jautājumu**

5 Is your partner also claiming an Australian pension?

Vai arī jūsu partneris(-e) iesniedz pieteikumu uz Austrālijas vecuma pensiju?

No You must still answer all questions about your partner.

Nē Jums tik un tā jāatbild uz visiem jautājumiem par savu partneri.

Yes **Go to next question**

Jā **Pārejiet uz nākamo jautājumu**

6 Is your partner using this form or a separate form for a claim or to provide their details?

Vai jūsu partneris(-e) izmanto šo veidlapu vai atsevišķu veidlapu, lai iesniegtu pieteikumu vai savu informāciju?

This form

Šo veidlapu

Separate form

Atsevišķu veidlapu



CLK0AUS140LV 2006

You / Jūs

7 Your name

Jūsu vārds

Mr Mrs Miss Ms Other
Mr Mrs Miss Ms Cits

Family name

Uzvārds

First given name

Vārds

Second given name

Otrs vārds

8 Have you ever used or been known by any other name (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Vai jūs jebkad esat lietojis vai bijis pazīstams ar citu vārdu vai uzvārdu (piemēram, uzvārds dzimšanas brīdī, uzvārds pirms laulībām, uzvārds iepriekšējās laulības laikā, pirmiedzīvotāja vārds vai cilts vārds, pieņemts vārds vai uzvārds, uzvārds adoptācijas laikā, audžuģimenes uzvārds)?

No *Go to next question*
Nē *Pārejiet uz nākamo jautājumu*

Yes Give details below
Jā Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā

1 Other name

Cits vārds/uzvārds

Type of name (e.g. name at birth)

Vārda/uzvārda veids (piemēram, vārds/uzvārds dzimšanas brīdī)

2 Other name

Cits vārds/uzvārds

Type of name (e.g. maiden name)

Vārda/uzvārda veids (piemēram, pirmslaulību uzvārds)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

Ja jums ir vairāk nekā 2 citi vārdi/uzvārdi, pievienojiet atsevišķu lapu, kurā tie norādīti.

Your partner / Jūsu partneris(-e)

7 Your name

Jūsu vārds

Mr Mrs Miss Ms Other
Mr Mrs Miss Ms Cits

Family name

Uzvārds

First given name

Vārds

Second given name

Otrs vārds

8 Have you ever used or been known by any other name (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Vai jūs jebkad esat lietojis vai bijis pazīstams ar citu vārdu vai uzvārdu (piemēram, uzvārds dzimšanas brīdī, uzvārds pirms laulībām, uzvārds iepriekšējās laulības laikā, pirmiedzīvotāja vārds vai cilts vārds, pieņemts vārds vai uzvārds, uzvārds adoptācijas laikā, audžuģimenes uzvārds)?

No *Go to next question*
Nē *Pārejiet uz nākamo jautājumu*

Yes Give details below
Jā Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā

1 Other name

Cits vārds/uzvārds

Type of name (e.g. name at birth)

Vārda/uzvārda veids (piemēram, vārds/uzvārds dzimšanas brīdī)

2 Other name

Cits vārds/uzvārds

Type of name (e.g. maiden name)

Vārda/uzvārda veids (piemēram, pirmslaulību uzvārds)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

Ja jums ir vairāk nekā 2 citi vārdi/uzvārdi, pievienojiet atsevišķu lapu, kurā tie norādīti.

You / Jūs

9 Your gender

Dzimums

Male

Vīrietis

Female

Sieviete

10 Your date of birth

Jūsu dzimšanas datums

Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads



Attach an original document as proof of your date of birth.

Pievienojiet dokumenta oriģinālu, lai pierādītu savu dzimšanas datumu.

11 Your permanent address

Jūsu pastāvīgās dzīvesvietas adrese

Country Valsts

12 Your postal address (if different to above)

Jūsu pasta adrese (ja atšķiras no iepriekš minētās adreses)

Country Valsts

Your partner / Jūsu partneris(-e)

9 Your gender

Dzimums

Male

Vīrietis

Female

Sieviete

10 Your date of birth

Jūsu dzimšanas datums

Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads



If you are claiming Age Pension, attach an original document as proof of your date of birth.

Ja pieprasāt vecuma pensiju, pievienojiet dokumenta oriģinālu, lai pierādītu savu dzimšanas datumu.

11 Your permanent address

Jūsu pastāvīgās dzīvesvietas adrese

Country Valsts

12 Your postal address (if different to above)

Jūsu pasta adrese (ja atšķiras no iepriekš minētās adreses)

Country Valsts

13 Your contact details

Jūsu kontaktinformācija

It is important that you include the complete number (including the country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the Terms and Conditions, go to our website servicesaustralia.gov.au/em

Ir svarīgi norādīt pilno numuru (tostarp valsts un rajona kodu), jo mums var būt nepieciešams ar jums sazināties, izmantojot šos numurus.

Ja pievienojat e-pasta adresi vai mobilu telefona numuru, Jūs varētu no mums saņemt elektroniskas ziņas (SMS vai e-pastu). Lai izlasītu mūsu Noteikumus un nosacījumus, apskatiet vietni servicesaustralia.gov.au/em

Home phone number

Mājas tālruņa numurs

Country () Area code ()
Valsts () Rajona kods ()

Mobile phone number

Mobilā tālruņa numurs

Fax number

Faksa numurs

Country () Area code ()
Valsts () Rajona kods ()

Alternative phone number

Rezerves tālruņa numurs

Country () Area code ()
Valsts () Rajona kods ()

Email

E-pasta adrese

@

13 Your contact details

Jūsu kontaktinformācija

It is important that you include the complete number (including the country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the Terms and Conditions, go to our website servicesaustralia.gov.au/em

Ir svarīgi norādīt pilno numuru (tostarp valsts un rajona kodu), jo mums var būt nepieciešams ar jums sazināties, izmantojot šos numurus.

Ja pievienojat e-pasta adresi vai mobilu telefona numuru, Jūs varētu no mums saņemt elektroniskas ziņas (SMS vai e-pastu). Lai izlasītu mūsu Noteikumus un nosacījumus, apskatiet vietni servicesaustralia.gov.au/em

Home phone number

Mājas tālruņa numurs

Country () Area code ()
Valsts () Rajona kods ()

Mobile phone number

Mobilā tālruņa numurs

Fax number

Faksa numurs

Country () Area code ()
Valsts () Rajona kods ()

Alternative phone number

Rezerves tālruņa numurs


Country () Area code ()
Valsts () Rajona kods ()

Email

E-pasta adrese

@

Please read this before answering the questions.
Lūdzu, izlasiet šo, pirms atbildat uz jautājumiem.

 To claim an Australian Age pension, a period of permanent Australian residence must be proved.
'Permanent' means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.
A list of suitable documents is shown in the **Notes (PART 1)** for proof of identity and proof of residence in Australia. If you have no documents to confirm your residence in Australia a benefit may not be granted.
Please attach to your claim certified copies of any documents which verify your residence in Australia.
Lai pieteiktos uz vecuma pensiju Austrālijā, jāpierāda laika posms, kurā esat bijis pastāvīgs Austrālijas iedzīvotājs.
"Pastāvīgs" nozīmē, ka esat dzīvojis Austrālijā ilgstoši, ar pastāvīgā iedzīvotāja vīzu vai kā Austrālijas pilsonis. Brīvdienas Austrālijā netiek iekļautas. Brīvdienas vai īsi ceļojumi ārpus Austrālijas laikā, kad dzīvojāt Austrālijā, tiek ietvertas pastāvīgā iedzīvotāja periodā Austrālijā.
Saraksts ar dokumentiem, kas ir derīgi, lai pierādītu identitāti un Austrālijas iedzīvotāja statusu, ir atrodams sadaļā **"Piezīmes (1. DAĻA)"**. Ja jums nav nekādu dokumentu, kas apliecinātu jūsu pastāvīgā iedzīvotāja statusu Austrālijā, atbalstu nav iespējams piešķirt.
Lūdzu, pievienojiet savam pieteikumam notariāli apliecinātas kopijas visiem dokumentiem, kas apliecina jūsu pastāvīgā iedzīvotāja statusu Austrālijā.

You / Jūs

- 14** What is your country of birth?
Kurā valstī esat dzimis?

- 15** What are your countries of citizenship or nationality?
Kādās valstīs esat pilsonis vai valstspiederīgais?

Australia Date of grant
Austrālija Piešķiršanas datums

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

Other Please list all other countries where you
Cits have citizenship or nationality.
Lūdzu, norādiet visas pārējās valstis,
kurās esat pilsonis vai valstspiederīgais.

Your partner / Jūsu partneris(-e)

- 14** What is your country of birth?
Kurā valstī esat dzimis?

- 15** What are your countries of citizenship or nationality?
Kādās valstīs esat pilsonis vai valstspiederīgais?

Australia Date of grant
Austrālija Piešķiršanas datums

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

Other Please list all other countries where you
Cits have citizenship or nationality.
Lūdzu, norādiet visas pārējās valstis,
kurās esat pilsonis vai valstspiederīgais.

You / Jūs

- 16** Have you entered Australia at any time since 1 September 1994?

Vai esat ieradies Austrālijā laika posmā kopš 1994. gada 1. septembra?

The answer to this question may enable Services Australia to access electronic records held by Australia's immigration department and help verify your Australian residence.

Atbilde uz šo jautājumu var palīdzēt Services Australia piekļūt Austrālijas imigrācijas dienesta rīcībā esošajām elektroniskajām datu bāzēm, kas var palīdzēt apstiprināt jūsu Austrālijas iedzīvotāja statusu.

No *Go to next question*
Nē *Pārejiet uz nākamo jautājumu*

Yes *Give details below*
Jā *Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā*

Passport number
Pases numurs

Country of issue
Izdošanas valsts

Your partner / Jūsu partneris(-e)

- 16** Have you entered Australia at any time since 1 September 1994?

Vai esat ieradies Austrālijā laika posmā kopš 1994. gada 1. septembra?

The answer to this question may enable Services Australia to access electronic records held by Australia's immigration department and help verify your Australian residence.

Atbilde uz šo jautājumu var palīdzēt Services Australia piekļūt Austrālijas imigrācijas dienesta rīcībā esošajām elektroniskajām datu bāzēm, kas var palīdzēt apstiprināt jūsu Austrālijas iedzīvotāja statusu.

No *Go to next question*
Nē *Pārejiet uz nākamo jautājumu*

Yes *Give details below*
Jā *Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā*

Passport number
Pases numurs

Country of issue
Izdošanas valsts

You / Jūs

- 17** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Norādiet visas valstis (tostarp Austrāliju), kur esat dzīvojis kopš dzimšanas.

'Lived' means where you or your family made your home or spent a long period of time – it does not include places you visited for a holiday.

“Dzīvojis” nozīmē vietu, kur jūs vai jūsu ģimene izveidoja savas mājas vai pavadījāt ilgāku laika periodu – te neiekļauj tās vietas, kur pavadījāt atvaļinājumus.

1 Country

Valsts

From/ No

To/ Līdz

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

Time worked in the country
Laiks, kas pavadīts,
šajā valstī strādājot

Year/Gadi	Month/Mēneši
/	/

2 Country

Valsts

From/ No

To/ Līdz

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

Time worked in the country
Laiks, kas pavadīts,
šajā valstī strādājot

Year/Gadi	Month/Mēneši
/	/

3 Country

Valsts

From/ No

To/ Līdz

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

Time worked in the country
Laiks, kas pavadīts,
šajā valstī strādājot

Year/Gadi	Month/Mēneši
/	/

4 Country

Valsts

From/ No

To/ Līdz

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

Time worked in the country
Laiks, kas pavadīts,
šajā valstī strādājot

Year/Gadi	Month/Mēneši
/	/

If you have lived in more than 4 countries, attach a separate sheet with details.

Ja esat dzīvojis vairāk nekā 4 valstīs, pievienojiet atsevišķu lapu, kurā tās norādītas.

Your partner / Jūsu partneris(-e)

- 17** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Norādiet visas valstis (tostarp Austrāliju), kur esat dzīvojis kopš dzimšanas.

'Lived' means where you or your family made your home or spent a long period of time – it does not include places you visited for a holiday.

“Dzīvojis” nozīmē vietu, kur jūs vai jūsu ģimene izveidoja savas mājas vai pavadījāt ilgāku laika periodu – te neiekļauj tās vietas, kur pavadījāt atvaļinājumus.

1 Country

Valsts

From/ No

To/ Līdz

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

Time worked in the country
Laiks, kas pavadīts,
šajā valstī strādājot

Year/Gadi	Month/Mēneši
/	/

2 Country

Valsts

From/ No

To/ Līdz

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

Time worked in the country
Laiks, kas pavadīts,
šajā valstī strādājot

Year/Gadi	Month/Mēneši
/	/

3 Country

Valsts

From/ No

To/ Līdz

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

Time worked in the country
Laiks, kas pavadīts,
šajā valstī strādājot

Year/Gadi	Month/Mēneši
/	/

4 Country

Valsts

From/ No

To/ Līdz

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

Time worked in the country
Laiks, kas pavadīts,
šajā valstī strādājot

Year/Gadi	Month/Mēneši
/	/

If you have lived in more than 4 countries, attach a separate sheet with details.

Ja esat dzīvojis vairāk nekā 4 valstīs, pievienojiet atsevišķu lapu, kurā tās norādītas.

You / Jūs

- 18** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified in question 17, please provide the following details.
Par katru no reizēm, kad esat ieradies Austrālijā vai to pametis, kas norādītas 17. jautājumā, sniedziet tālāk minēto informāciju.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.
Centieties norādīt pēc iespējas precīzākas detaļas, pat tad, ja atceraties tikai gadu, kad pirmoreiz ieradāties Austrālijā.

1 Arrival date Ierašanās datums	Name of ship or airline Kuģa vai aviolinijas nosaukums
Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads	
Place of arrival/ Ierašanās vieta	
Departure date Izbraukšanas datums	Name of ship or airline Kuģa vai aviolinijas nosaukums
Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads	
Place of departure Izbraukšanas vieta	
Did you have a permanent resident visa for Australia? Vai jums ir Austrālijas pastāvīgā iedzīvotāja vīza?	
No <input type="checkbox"/> Go to next question Nē Pārejiet uz nākamo jautājumu	
Yes <input type="checkbox"/> Give details below Jā Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā	
Visa subclass Vīzas apakšklase	Piešķiršanas datums Datums, kurā piešķirta vīza
	Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads

Your partner / Jūsu partneris(-e)

- 18** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified in question 17, please provide the following details.
Par katru no reizēm, kad esat ieradies Austrālijā vai to pametis, kas norādītas 17. jautājumā, sniedziet tālāk minēto informāciju.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.
Centieties norādīt pēc iespējas precīzākas detaļas, pat tad, ja atceraties tikai gadu, kad pirmoreiz ieradāties Austrālijā.

1 Arrival date Ierašanās datums	Name of ship or airline Kuģa vai aviolinijas nosaukums
Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads	
Place of arrival/ Ierašanās vieta	
Departure date Izbraukšanas datums	Name of ship or airline Kuģa vai aviolinijas nosaukums
Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads	
Place of departure Izbraukšanas vieta	
Did you have a permanent resident visa for Australia? Vai jums ir Austrālijas pastāvīgā iedzīvotāja vīza?	
No <input type="checkbox"/> Go to next question Nē Pārejiet uz nākamo jautājumu	
Yes <input type="checkbox"/> Give details below Jā Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā	
Visa subclass Vīzas apakšklase	Piešķiršanas datums Datums, kurā piešķirta vīza
	Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads

18 *Continued*
Turpinājums

2 Arrival date Ierašanās datums	Name of ship or airline Kuģa vai aviolinijas nosaukums
Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads	
Place of arrival/ Ierašanās vieta	
Departure date Izbraukšanas datums	Name of ship or airline Kuģa vai aviolinijas nosaukums
Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads	
Place of departure Izbraukšanas vieta	
Did you have a permanent resident visa for Australia? Vai jums ir Austrālijas pastāvīgā iedzīvotāja vīza?	
No <input type="checkbox"/> Go to next question Nē Pārejiet uz nākamo jautājumu	
Yes <input type="checkbox"/> Give details below Jā Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā	
Visa subclass Vīzas apakšklase	Piešķiršanas datums Datums, kurā piešķirta vīza
	Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads

If you require more space, attach a separate sheet with details.

Ja jums nepieciešams vairāk vietas, lūdzu, pievienojiet atsevišķu lapu ar detalizētu informāciju.

18 *Continued*
Turpinājums

2 Arrival date Ierašanās datums	Name of ship or airline Kuģa vai aviolinijas nosaukums
Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads	
Place of arrival/ Ierašanās vieta	
Departure date Izbraukšanas datums	Name of ship or airline Kuģa vai aviolinijas nosaukums
Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads	
Place of departure Izbraukšanas vieta	
Did you have a permanent resident visa for Australia? Vai jums ir Austrālijas pastāvīgā iedzīvotāja vīza?	
No <input type="checkbox"/> Go to next question Nē Pārejiet uz nākamo jautājumu	
Yes <input type="checkbox"/> Give details below Jā Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā	
Visa subclass Vīzas apakšklase	Piešķiršanas datums Datums, kurā piešķirta vīza
	Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads

If you require more space, attach a separate sheet with details.

Ja jums nepieciešams vairāk vietas, lūdzu, pievienojiet atsevišķu lapu ar detalizētu informāciju.

You / Jūs

- 19 If we are unable to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.

Ja mēs nevarēsim pārlicināties par jūsu pastāvīgā iedzīvotāja statusu Austrālijā, mums būs jāsazinās ar cilvēkiem, kuri jūs Austrālijā pazina.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.

Norādiet vārdu, uzvārdu, adresi un tālruņa numuru 3 cilvēkiem, kas nav jūsu radnieki, kuri pašlaik dzīvo Austrālijā un var apstiprināt, ka bijāt pastāvīgais iedzīvotājs Austrālijā.

1 Full name Pilns vārds un uzvārds
<input type="text"/>
Address Adrese
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Pasta indekss
Contact phone number Kontakttālruņa numurs
Area code () Rajona kods

2 Full name Pilns vārds un uzvārds
<input type="text"/>
Address Adrese
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Pasta indekss
Contact phone number Kontakttālruņa numurs
Area code () Rajona kods

3 Full name Pilns vārds un uzvārds
<input type="text"/>
Address Adrese
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Pasta indekss
Contact phone number Kontakttālruņa numurs
Area code () Rajona kods

Your partner / Jūsu partneris(-e)

- 19 If we are unable to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.

Ja mēs nevarēsim pārlicināties par jūsu pastāvīgā iedzīvotāja statusu Austrālijā, mums būs jāsazinās ar cilvēkiem, kuri jūs Austrālijā pazina.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.

Norādiet vārdu, uzvārdu, adresi un tālruņa numuru 3 cilvēkiem, kas nav jūsu radnieki, kuri pašlaik dzīvo Austrālijā un var apstiprināt, ka bijāt pastāvīgais iedzīvotājs Austrālijā.

1 Full name Pilns vārds un uzvārds
<input type="text"/>
Address Adrese
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Pasta indekss
Contact phone number Kontakttālruņa numurs
Area code () Rajona kods

2 Full name Pilns vārds un uzvārds
<input type="text"/>
Address Adrese
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Pasta indekss
Contact phone number Kontakttālruņa numurs
Area code () Rajona kods

3 Full name Pilns vārds un uzvārds
<input type="text"/>
Address Adrese
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Pasta indekss
Contact phone number Kontakttālruņa numurs
Area code () Rajona kods

You / Jūs

- 20** Are you currently receiving an Australian pension?
Vai jūs pašlaik saņemat Austrālijas pensiju?

No *Go to next question*
Nē *Pārejiet uz nākamo jautājumu*
Yes Give details below
Jā *Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā*

What payment are you receiving?

Kādu maksājumu jūs saņemat?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Jūsu Centrelink atsaucis numurs (ja zināms)

 - - -

Name payments are made in

Vārds/uzvārds personai, kurai tiek veikti maksājumi

► **Go to 22**
Pārejiet uz 22. jautājumu

- 21** Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Vai esat pieteicies uz Austrālijas pensiju vai atbalstu pēdējo 10 gadu laikā vai to saņēmis?

No *Go to next question*
Nē *Pārejiet uz nākamo jautājumu*
Yes Give details below
Jā *Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā*

What payments did you last claim or receive?

Kāds bija pēdējais maksājums, uz ko pieteicāties vai kuru saņēmt?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Jūsu Centrelink atsaucis numurs (ja zināms)

 - - -

Name claim was made in

Vārds/uzvārds personai, kurai tika veikts maksājums

Your partner / Jūsu partneris(-e)

- 20** Are you currently receiving an Australian pension?
Vai jūs pašlaik saņemat Austrālijas pensiju?

No *Go to next question*
Nē *Pārejiet uz nākamo jautājumu*
Yes Give details below
Jā *Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā*

What payment are you receiving?

Kādu maksājumu jūs saņemat?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Jūsu Centrelink atsaucis numurs (ja zināms)

 - - -

Name payments are made in

Vārds/uzvārds personai, kurai tiek veikti maksājumi

► **Go to 22**
Pārejiet uz 22. jautājumu

- 21** Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Vai esat pieteicies uz Austrālijas pensiju vai atbalstu pēdējo 10 gadu laikā vai to saņēmis?

No *Go to next question*
Nē *Pārejiet uz nākamo jautājumu*
Yes Give details below
Jā *Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā*

What payments did you last claim or receive?

Kāds bija pēdējais maksājums, uz ko pieteicāties vai kuru saņēmt?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Jūsu Centrelink atsaucis numurs (ja zināms)

 - - -

Name claim was made in

Vārds/uzvārds personai, kurai tika veikts maksājums

22 Please read this before answering the question.
Lūdzu, izlasiet šo, pirms atbildat uz jautājumu.

Select **ONE** option below that best describes your current relationship status.

Izvēlieties **VIENU** no tālāk minētajiem variantiem, kas vislabāk apraksta jūsu pašreizējo attiecību statusu.

What is your **CURRENT** relationship status?
Kāds ir jūsu **PAŠREIZĒJAIS** attiecību statuss?

Married **Go to 23**
Precēts(-a) **Pārejiet uz 23.**
jautājumu

Registered relationship **Go to 23**
(relationship registered under Australian state or territory laws)
Pārejiet uz 23.
jautājumu

Reģistrētas attiecības
(attiecības reģistrētas saskaņā ar Austrālijas pavalstu vai teritoriju likumdošanu)

Partnered **Go to 24**
(living together in a relationship, including de facto)
Pārejiet uz 24.
jautājumu

Ar partneri
(dzīvo kopā. Ieskaitot faktiskās attiecībās)

Separated **Go to 29**
(previously lived with a partner, including in a marriage, registered or de facto relationship)
Pārejiet uz 29.
jautājumu

Dzīvoju atsevišķi
(agrāk dzīvojis ar partneri, ieskaitot laulībā, reģistrētās vai faktiskās attiecībās)

Divorced **Go to 29**
Šķīries(-usies) **Pārejiet uz 29.**
jautājumu

Widowed **Go to 28**
(previously partnered, including in a marriage, registered or de facto relationship)
Pārejiet uz 28.
jautājumu

Atraitnis(-ne)
(agrāk bijis partneris, ieskaitot laulībā, reģistrētās vai faktiskās attiecībās)

Never married or lived with a partner **Go to 31**
Nekad neesmu bijis(-usi) precēts(-a) **Pārejiet uz 31.**
vai dzīvojis(-usi) ar partneri **jautājumu**

23 What is your date of marriage or relationship registration?
Kāds ir jūsu laulības vai attiecību reģistrācijas datums?

If you have **ever been separated**, list the date that you most recently reconciled with your partner.

Ja esat **kaut kad šķīrušies**, uzdodiet neseno datumu, kad esat atkal nogludinājuši attiecības ar savu partneri.

Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads

Country where you married or your relationship was registered.
Valsts, kurā apprecējāties vai reģistrējāt attiecības.

Go to 25
Pārejiet uz 25. jautājumu

24 When did you and your partner start living together?
Kad jūs sākat kopdzīvi ar savu partneri?

If you have **ever been separated**, list the date that you most recently reconciled with your partner.

Ja esat **kaut kad šķīrušies**, uzdodiet neseno datumu, kad esat atkal nogludinājuši attiecības ar savu partneri.

Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads

25 Do you currently live in the same home as your partner?
Vai pašlaik dzīvojat vienā mājoklī ar savu partneri?

No **Go to next question**
Nē **Pārejiet uz nākamo jautājumu**

Yes **Go to 31**
Jā **Pārejiet uz 31. jautājumu**

26 Why are you not living with your partner?
Kādēļ nedzīvojat kopā ar savu partneri?

Partner's illness

Partnera(-es) slimība

Your illness

Jūsu slimība

Partner in prison

Partneris(-e) atrodas cietumā

Partner's employment

Partnera(-es) darbs

Other **Give details below**
Cits iemesls **Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā**

.....

27 Period not living with your partner.
Laikposms, kurā nedzīvojat kopā ar savu partneri

From Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads
No

To Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads
Līdz

OR Indefinite **Go to 31**
VAI Nenoteikts **Pārejiet uz 31.**
jautājumu

28 Please give the following details about your deceased partner.

Lūdzu, norādiet šādu informāciju par savu mirušu partneri.

Full name Pilns vārds un uzvārds	
<input type="text"/>	
Previous names Iepriekš lietoti vārdi, uzvārdi	
<input type="text"/>	
Date of birth Dzimšanas datums	Date of death Miršanas datums
Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads	Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Country were partner died Valsts, kurā partneris(-e) nomira	
<input type="text"/>	
► Go to 33 Pārejiet uz 33. jautājumu	

29 Do you live in the same home as your former partner?
Vai pašlaik dzīvojat tajā pašā mājoklī, kurā dzīvojāt kopā ar bijušo partneri?

- No
Nē
- Yes
Jā

30 Please give the following details about your former partner.
Lūdzu, norādiet šādu informāciju par savu bijušo partneri.

Full name Pilns vārds un uzvārds	
<input type="text"/>	
Date of birth Dzimšanas datums	Date relationship ended Attiecību beigu datums
Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads	Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Current address (if known) Pašreizējā adrese (ja zināma)	
<input type="text"/>	
<input type="text"/>	
<input type="text"/>	
Country Valsts	
<input type="text"/>	
► Go to 33 Pārejiet uz 33. jautājumu	

31 Do you give your partner permission to make enquiries on your behalf with Services Australia?

Vai atļaujat savam partnerim(-ei) Jūsu vārdā iesniegt pieprasījumus Services Australia?

You can change this authority at any time.
Jūs šo pilnvarojumu varat jebkurā laikā mainīt.

- No
Nē
- Yes
Jā

32 Does your partner give permission for you to make enquiries on their behalf with Services Australia?

Vai Jūsu partneris(-e) atļauj Jums viņa(-s) vārdā iesniegt pieprasījumus Services Australia?

- No
Nē
- Yes
Jā

33 Do you live with anyone else, other than members of your family?

Vai jūs dzīvojat kopā ar kādu citu personu, kas nav jūsu ģimenes loceklis?

- No
Nē
- Yes
Jā

34 Do you (and/or your partner):

- own your own home,
 - have a life interest in your home,
- or

are you (and/or your partner):

- buying your own home?

Vai jums (un/vai jūsu partnerim(-ei)):

- pieder savs mājoklis;
- pieder mūža izmantošanas tiesības attiecībā uz jūsu mājokli,

vai

jūs (un/vai jūsu partneris(-e)):

- pērkat paši savu mājokli?

- No
Nē
- Yes
Jā

35 Do you (and/or your partner) have any dependent children or students?

Vai jums (un/vai jūsu partnerim(-ei) ir apgādājami bērni vai studenti?

A dependent child is a young person under age 16 or a full-time student under age 22 who is in your care and has limited income. A young person cannot be dependent if they are not studying full-time or are earning income.

Apgādājams bērns ir jauniešs, kas nav sasniedzis 16 gadu vecumu, vai pilna laika students, kas ir jaunāks par 22 gadiem, ja tas ir jūsu aprūpē un tam ir ierobežoti ienākumi. Jauniešs nevar būt apgādājama persona, ja tas nestudē pilna laika studijās vai saņem ienākumus.

No *Go to next question*

Nē *Pārejiet uz nākamo jautājumu*

Yes *Give details below*

Jā *Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā*

AND/ UN



If any child is in full-time study, you should provide a statement from the educational institution confirming their enrolment.

Ja kāds no bērniem ir pilna laika students, jums ir jāiesniedz apstiprinājums no izglītības iestādes, kas apliecina bērna studenta statusu.

1 Child's name

Bērna vārds/uzvārds

Date of birth

Dzimšanas datums

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

Is the child in full-time study? No Yes
Vai bērns ir pilna laika students? Nē Jā

Does the child live with you? No Yes
Vai bērns dzīvo kopā ar jums? Nē Jā

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident? No Yes
Vai bērns ir dzīvojis Austrālijā ar jums VAI bijis Austrālijas pastāvīgais iedzīvotājs? Nē Jā

35 *Continued*
Turpinājums

2 Child's name

Bērna vārds/uzvārds

Date of birth

Dzimšanas datums

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

Is the child in full-time study? No Yes
Vai bērns ir pilna laika students? Nē Jā

Does the child live with you? No Yes
Vai bērns dzīvo kopā ar jums? Nē Jā

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident? No Yes
Vai bērns ir dzīvojis Austrālijā ar jums VAI bijis Austrālijas pastāvīgais iedzīvotājs? Nē Jā

3 Child's name

Bērna vārds/uzvārds

Date of birth

Dzimšanas datums

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

Is the child in full-time study? No Yes
Vai bērns ir pilna laika students? Nē Jā

Does the child live with you? No Yes
Vai bērns dzīvo kopā ar jums? Nē Jā

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident? No Yes
Vai bērns ir dzīvojis Austrālijā ar jums VAI bijis Austrālijas pastāvīgais iedzīvotājs? Nē Jā

If you have more than 3 children, attach a separate sheet with details.

Ja jums ir vairāk nekā 3 bērni, pievienojiet atsevišķu lapu, kurā tie norādīti.

36 Please read this before answering the questions.


Lūdzu, izlasiet šo, pirms atbildat uz jautājumiem.

If you are granted an Australian pension, your payment will be issued in local currency to your bank account in Latvia every 4 weeks. Please note that payments may be subject to fees levied by your bank, and such fees must be paid by you.

You will need to provide details of a bank account that is capable of receiving direct deposit payments before you can receive any payments.

Ja Jums piešķirs Austrālijas pensiju, maksājums tiks veikts vietējā valūtā Jūsu Latvijas bankas kontā ik pa 4 nedēļām. Lūdzu, ņemiet vērā, ka maksājumi varētu piesaistīt bankas maksas un tās būs jāmaksā Jums.

Pirms varat saņemt maksājumus, Jums ir jāiesniedz savi konta rekvizīti tādā bankā, kas spēj saņemt tiešos maksājumus.

 Please attach a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account details and the name(s) of the account holder(s).

Lūdzu, pievienojiet bankas pārskatu vai citu dokumentu, kas parāda jūsu bankas informāciju, tostarp konta datus un konta īpašnieka(-u) vārdu(-s).

You / Jūs

Name of bank – Write the full name of your bank or other financial institution.

Bankas nosaukums – Ierakstiet savas bankas vai finanšu iestādes pilno nosaukumu.

Name of bank branch – Write the full name of your bank or other financial institution branch.

Bankas filiāles nosaukums – Ierakstiet savas bankas vai finanšu iestādes filiāles pilno nosaukumu.

Address of bank branch /Bankas filiāles adrese

Number/Street / Ielas adrese

Town/City/Postcode / Pilsēta/pasta indekss

Country / Valsts

LATVIA

SWIFT/BIC

IBAN

L V

Name of account holder – Write the exact name(s) in which your account is held.

Konta īpašnieka vārds – Ierakstiet savas bankas konta īpašnieka precīzu vārdu(-s)/uzvārdu(-s).

Your partner / Jūsu partneris(-e)

Name of bank – Write the full name of your bank or other financial institution.

Bankas nosaukums – Ierakstiet savas bankas vai finanšu iestādes pilno nosaukumu.

Name of bank branch – Write the full name of your bank or other financial institution branch.

Bankas filiāles nosaukums – Ierakstiet savas bankas vai finanšu iestādes filiāles pilno nosaukumu.

Address of bank branch /Bankas filiāles adrese

Number/Street / Ielas adrese

Town/City/Postcode / Pilsēta/pasta indekss

Country / Valsts

LATVIA

SWIFT/BIC

IBAN

L V

Name of account holder – Write the exact name(s) in which your account is held.

Konta īpašnieka vārds – Ierakstiet savas bankas konta īpašnieka precīzu vārdu(-s)/uzvārdu(-s).

Person permitted to enquire
Persona, kura ir pilnvarota pieprasīt informāciju

**Please read this before answering the questions.
Lūdzu, izlasiet šo, pirms atbildat uz jautājumiem.**

Completing this section allows a person to make enquires ONLY, not to change your personal details or receive payments from Centrelink. If you wish a person to receive payments or change your personal details on your behalf, you will have to complete a **Authorising a person or organisation to enquire or act on your behalf** form (AUS221). This form can be downloaded from servicesaustralia.gov.au/forms, or contact Services Australia.

Šo sadaļu aizpildot, attiecīgā persona tiek pilnvarota VIENĪGI pieprasīt informāciju. Šī persona nav pilnvarota mainīt jūsu personas informāciju vai saņemt maksājumus no Centrelink. Ja vēlaties, lai kāda persona jūsu vārdā saņemtu maksājumus vai mainītu jūsu personas informāciju, jums ir jāaizpilda veidlapa **Personas vai organizācijas pilnvarošana pieprasīt informāciju vai rīkoties manā vārdā (Authorising a person or organisation to enquire or act on your behalf (AUS221))**. Šo veidlapu var lejupielādēt vietnē servicesaustralia.gov.au/forms, vai arī varat sazināties ar Services Australia.

You / Jūs

37 Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with Services Australia?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Vai vēlaties noteikt personu, kurai ir tiesības jūsu vārdā iesniegt pieprasījumus Services Australia?

- Jums nav obligāti jāpilnvaro kāda persona, lai pieprasītu informāciju.
- Persona, ko pilnvarojat pieprasīt informāciju savā vārdā, var būt Austrālijas iedzīvotājs.
- Jūs jebkurā laikā varat šo pilnvarojumu mainīt.

No Go to next question

Nē Pārejiet uz nākamo jautājumu

Yes Give details below

Jā Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā

Person's full name

Pilns personas vārds un uzvārds

Person's date of birth

Personas dzimšanas datums

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	

Person's relationship to you

Personas attiecības ar jums

Person's address

Personas adrese

Country Valsts

Your partner / Jūsu partneris(-e)

37 Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with Services Australia?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Vai vēlaties noteikt personu, kurai ir tiesības jūsu vārdā iesniegt pieprasījumus Services Australia?

- Jums nav obligāti jāpilnvaro kāda persona, lai pieprasītu informāciju.
- Persona, ko pilnvarojat pieprasīt informāciju savā vārdā, var būt Austrālijas iedzīvotājs.
- Jūs jebkurā laikā varat šo pilnvarojumu mainīt.

No Go to next question

Nē Pārejiet uz nākamo jautājumu

Yes Give details below

Jā Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā

Person's full name

Pilns personas vārds un uzvārds

Person's date of birth

Personas dzimšanas datums

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	

Person's relationship to you

Personas attiecības ar jums

Person's address

Personas adrese

Country Valsts

You / Jūs**37 Continued***Turpinājums*

Person's contact phone number

Personas kontakttālruņa numurs

Country () Area code ()
Valsts () Rajona kods ()

Person's fax number

Personas faksa numurs

Country () Area code ()
Valsts () Rajona kods ()

Person's Email

Personas e-pasta adrese

@

Person's preferred language when dealing with us

Personas vēlamā saziņas valoda, sazinoties ar mums

Period of authorisation

Pilnvarojuma laikposms

Indefinite Go to next questionNenoteikts *Pārejiet uz nākamo jautājumu*Set Period Give details belowNoteikts *Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā*
laikposms

From

To

No

Līdz

Day/Diena Month/Mēnesis Year/Gads
/ /Day/Diena Month/Mēnesis Year/Gads
/ /**Your partner / Jūsu partneris(-e)****37 Continued***Turpinājums*

Person's contact phone number

Personas kontakttālruņa numurs

Country () Area code ()
Valsts () Rajona kods ()

Person's fax number

Personas faksa numurs

Country () Area code ()
Valsts () Rajona kods ()

Person's Email

Personas e-pasta adrese

@

Person's preferred language when dealing with us

Personas vēlamā saziņas valoda, sazinoties ar mums

Period of authorisation

Pilnvarojuma laikposms

Indefinite Go to next questionNenoteikts *Pārejiet uz nākamo jautājumu*Set Period Give details belowNoteikts *Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā*
laikposms

From

To

No

Līdz

Day/Diena Month/Mēnesis Year/Gads
/ /Day/Diena Month/Mēnesis Year/Gads
/ /

38 Please read this before answering the question.
Lūdzu, izlasiet šo, pirms atbildat uz šo jautājumu.

Age Pension (blind) may be paid if you are legally blind. For our purposes this means that your visual acuity:

- after correction by suitable lenses, is less than 6/60 on the Snellen Scale in both eyes, OR
- has a field of vision constricted to 10 degrees or less of arc around central fixation in the better eye irrespective of corrected visual acuity (equivalent to 1/100 white test object), OR
- has a combination of visual defects resulting in the same degree of visual impairment as that occurring in the above points.

Age Pension (blind) may be paid at a higher rate than Age Pension, depending on your circumstances.

Vecuma pensiju (akluma) var izmaksāt, ja atbilstoši likumdošanas skaidrojumam esat akls. Mūsu skatījumā tas nozīmē, ka jūsu redzes asums:

- abās acīs pēc korekcijas ar piemērotām lēcām ir mazāks par 6/60 pēc Snellena skalas, VAI
- redzes lauks ir 10 grādi vai mazāk no liekuma ap centrālo fiksācijas punktu labāk redzošajā acī neatkarīgi no koriģētā vizuālā redzes asuma (ekvivalents 1/1000 baltās pārbaudes objektā), VAI
- ir redzes defektu kombinācija, kas izraisa tādu pašu redzes traucējumu līmeni kā iepriekšējos punktos.

Vecuma pensiju (akluma) var izmaksāt lielākā apjomā par vecuma pensiju. Tas ir atkarīgs no jūsu apstākļiem.


Do you (and/or your partner) meet the definition of legal blindness as stated above?

Vai jūs (un/vai jūsu partneris(-e)) atbildstat akluma juridiskajai definīcijai, kas tika aprakstīta iepriekš?

No *Go to next question*

Nē *Pārejiet uz nākamo jautājumu*

Yes
Jā

 Please attach an ophthalmologist report confirming that you (and/or your partner) meet the Australian definition of legal blindness as stated above.
Lūdzu, pievienojiet optiķa ziņojumu, kas apliecina, ka jūs un jūsu partneris(-e) atbildstat iepriekš aprakstītajai Austrālijas juridiskajai akluma definīcijai.

39 You (and your partner) need to read this
Jums (un partnerim/-ei) ir jāizlasa sekojošā informācija

Privacy and your personal information

The privacy and security of your personal information is important to us, and is protected by law. We need to collect this information so we can process and manage your applications and payments, and provide services to you. We only share your information with other parties where you have agreed, or where the law allows or requires it. For more information, go to **servicesaustralia.gov.au/privacy**

Privātums un jūsu personas informācija

Jūsu personiskās informācijas privātums un drošums mums ir svarīgi un to sargā likumdošana. Mums ir jāapkopo šī informācija, lai varētu pārstrādāt un pārvaldīt Jūsu pieteikumus un maksājumus, kā arī Jums sniegt pakalpojumus. Mēs ar Jūsu informāciju dalīsimies tikai tad, ja esat devuši piekrišanu, vai arī gadījumos, kad to pieprasa vai atļauj likumdošana. Vairāk informācijas pieejama vietnē **servicesaustralia.gov.au/privacy**

Continued 
Turpinājums

40 Statement

I declare that:

- I have read and I understand the 'Your rights' and 'Your obligations' sections in the **Notes (PART 1)** of this claim.
- the information I have given on this form is correct.

I authorise:

- Centrelink to make enquiries necessary to establish my correct entitlement to pension or allowance.
- the Latvian VSAA to release any information or evidence in its possession which relates or could relate to my application for pension.

I understand that:

- I must return all supporting documents at the same time as I lodge my claim form. If I do not return all documents, my claim may not be accepted. The only exceptions will be if I am waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.
- giving false or misleading information is a serious offence.

Paziņojums

Es apliecinu, ka:

- es esmu izlasījis un saprotu šī pieteikuma **1. DAĻAS** sadaļas "Jūsu tiesības" un "Jūsu pienākumi".
- informācija, ko sniedzu šajā veidlapā, ir pareiza.

Es pilnvaruju:

- Centrelink veikt nepieciešamo izpēti, lai precīzi noskaidrotu manas tiesības uz pensiju vai pabalstu.
- VSAA Latvijā izsniegt visu tās rīcībā esošo informāciju vai pierādījumus, kas ir saistīti vai varētu būt saistīti ar manu pieteikšanos uz pensiju.

Es apzinos, ka:

- man ir jāiesniedz visi apliecināmie dokumenti kopā ar pieteikumu. Ja neiesniedzu visus dokumentus vienlaicīgi, manu pieteikumu varētu nepieņemt. Vienīgie izņēmumi ir gadījumā, ka gaidu medicīniskus pierādījumus vai paziņojumus un citas anketas no trešās puses.
- nepatiesas vai maldinošas informācijas sniegšana ir nopietns pārkāpums.

Your signature

Jūsu paraksts



Date

Datums

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

Your partner's signature

Jūsu partnera(-es) paraksts



Date

Datums

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

**For instructions about what to do now,
go to next page** ►
**Lai saņemtu norādījumus par to, kā rīkoties
tālāk, pārejiet uz nākamo lappusi.**

What to do now Kā rīkoties tālāk

1 Keep the *Notes for claiming Australian Age Pension (PART 1)* for your future reference.

2 Return you form(s)

Check that all required questions are answered and that **all** forms are signed and dated.

Important Note: You must return **all** forms and **all** supporting documents and lodge them together. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

In person/by post – to the Latvian VSAA State Social Insurance Agency.

The VSAA State Social Insurance Agency will copy original documents for you and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim form, please ensure you keep a copy, not the original. The VSAA State Social Insurance Agency will forward all forms and supporting documentation to Services Australia.

Online – submit your documents online (excluding identity documents). For more information about how to access an Online Account or how to lodge documents online, go to

servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline

By post – return your documents by sending them to:

**Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia**

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

While you can lodge your claim direct with us, lodging with the Latvian VSAA will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call us on **+61 3 6222 3455**.

1 Paturiet *Piezīmes par pieteikšanos uz vecuma pensiju Austrālijā (1. DAĻU)* turpmākām uzziņām.

2 Anketas nodošana

Pārbaudiet, ka visi vajadzīgie jautājumi ir atbildēti un, ka **visas** veidlapas ir parakstītas un datētas.

Svarīga piezīme: Jums ir jāatdod **visas** anketas un **visi** apliecinātie dokumenti un jāiesniedz kopā. Ja neatsūtāt visus dokumentus, pieteikumu varētu nepieņemt. Vienīgie izņēmumi ir gadījumā, ka gaidāt medicīniskus pierādījumus vai paziņojumus un citas anketas no trešas puses.

Savas anketas un apliecinātos dokumentus varat nodot:

Personiski/pa pastu – Latvijas Valsts sociālās apdrošināšanas aģentūra (VSAA).

VSAA nokopēs oriģinālos dokumentus un tos Jums atgriezīs. Pieteikuma anketas nav jākopē. Ja nokopējat pieteikuma anketu, nodrošinieties, ka paturat kopiju, nevis oriģinālo. VSAA nodos visas anketas un apliecinātos dokumentus Services Australia.

Onlainā – iesniedziet savus dokumentus onlainā (izņemot identitātes dokumentus). Lai uzzinātu vairāk par Onlaina konta izveidošanu vai dokumentu iesniegšanu onlainā, apskatiet **servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline**

Pa pastu – nosūtiet savus dokumentus:

**Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia**

Ja mums nosūtāt oriģinālos dokumentus, mēs tos nokopēsīm un Jums atgriezīsim oriģinālos dokumentus.

Lai gan varat savu pieteikuma anketu iesniegt tieši mums, tās iesniegšana VSAA Latvijā parasti veicinās vieglāku un ātrāku lēmumu par Jūsu pieteikumu.

Ja jums nepieciešams padoms, zvaniet mums pa tālruni **+61 3 6222 3455**.